

# STUDIARE IN L2



Strazzari

**All'alunno straniero occorrono :**

**2 anni circa per acquisire la  
competenza comunicativa  
interpersonale**

**5 anni circa per acquisire la  
competenza linguistica  
cognitiva/accademica: la lingua per lo  
studio**

# STUDIARE IN L2

L'apprendimento dell'italiano per studiare le diverse discipline prevede:

- La comprensione e la memorizzazione di molti termini **settoriali**
- La comprensione ed espressione di **concetti e astrazioni**
- La **verbalizzazione dei concetti**

I test di studio sono molto  
*difficili* per gli alunni  
stranieri.

La mancata o la scarsa  
comprensione pongono  
diversi problemi, perché  
provocano :

Strazzari

- un divario di competenze rispetto ai coetanei che rischia di aumentare con il tempo
- l'esclusione totale o parziale dalle attività di classe , che provoca nell'allievo straniero
  - Senso di isolamento
  - Frustrazione
  - Perdita di motivazione
- L'apprendimento della L2 si blocca perché l'input non è comprensibile e non produce nuova acquisizione

# Come FACILITARE la comprensione dei testi di studio e delle lezioni

- Utilizzo di consegne semplici e chiare
- Uso di glossari bilingui e di parole chiave
- Uso di immagini, schemi e supporti non verbali
- Semplificazione di testi utilizzando i criteri per la redazione dei testi "ad alta leggibilità"

# UNA FASE PONTE

Si tratta di una fase ponte che sostiene l'alunno straniero nel suo percorso di apprendimento della L2 per studiare.

La sua durata è *variabile*, ma non deve comunque essere *troppo lunga*.

# La semplificazione dei testi di studio



Strazzari

D.P.R. 31 agosto 1999

## Art. 4

“Il Collegio dei docenti definisce, in relazione al livello di competenza dei singoli alunni stranieri il *necessario* **adattamento** dei programmi di insegnamento; allo scopo possono essere adottati specifici interventi individualizzati...”

Strazzari

Testi semplici non significa  
banali, ma testi ad alta  
comprensibilità o che  
utilizzano una

"SCRITTURA  
CONTROLLATA"

I criteri principali per una scrittura controllata sono :

La brevità dei testi

La semplicità delle frasi

La scelta delle parole più comuni della lingua italiana

Una organizzazione logico-concettuale dei testi molto curata

# Criteri per la semplificazione dei testi

Elaborati da Tullio De Mauro e dal gruppo di ricerca del Dipartimento del Linguaggio dell'Università "La Sapienza di Roma e dal CNR" per la redazione di testi ad alta leggibilità , in particolare per la realizzazione della rivista mensile "Due parole"

# La semplificazione testuale

dal punto di vista grafico può essere utile :

Servirsi di caratteri più grandi

Strutturare il testo in brevi paragrafi con sottotitoli

Evidenziare i termini specifici e le parole chiave (che devono essere poche) utilizzando :

- La grafica

- I riquadri

- Il glossario a fine pagina

Inserire immagini per facilitare la comprensione

Strazzari

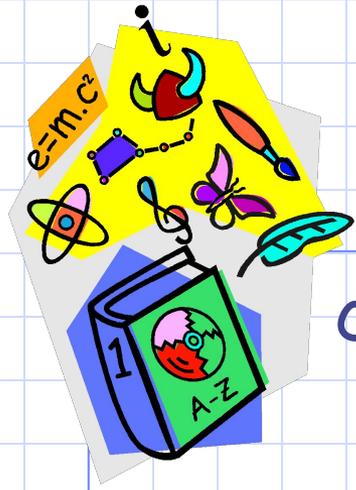
# Il Vocabolario di base della Lingua italiana

elaborato da Tullio De Mauro

È la porzione della lingua italiana usata e compresa dalla maggior parte delle persone che parlano italiano.

Comprende :

- **Vocabolario fondamentale** : le parole più frequenti in assoluto nella nostra lingua
    - **Vocabolario di alto uso** : altre parole molto frequenti
    - **Vocabolario di alta disponibilità** : parole note a tutti, anche se non usate
- Strazzari



# Il VdB

è uno strumento importantissimo per controllare e migliorare la leggibilità di un testo.

Le parole che non sono nel VdB sono meno comprensibili per le persone meno scolarizzate o quelle poco abituate a leggere e quindi se si vuole essere sicuri che un testo sia comprensibile a tutti bisognerebbe usare *solo* queste parole.

Oppure, quando il lemma non appartiene al VdB bisogna spiegarne il significato, usando nella spiegazione *solo* lemmi presenti nel VdB.

# Modalità di utilizzo di un testo semplificato

- L'argomento viene presentato a tutta la classe (condivisione di un momento didattico importante sia per gli allievi italofoni che per gli stranieri)
- La presentazione orale, semplificata, accompagna perciò il testo
- Gli alunni stranieri leggono il testo semplificato, gli altri studenti il loro manuale



# Alcune proposte a proposito della semplificazione dei testi di studio

- Sollecitare la collaborazione di tutti i docenti : ogni insegnante è in un certo senso insegnante di L2, quindi un *facilitatore* nella propria disciplina
- Realizzare un archivio di testi semplificati in dotazione della scuola
- Favorire il CL (cooperative learning) : la semplificazione/facilitazione viene realizzata nell'attività di gruppo in classe
- Attingere a risorse /materiali esterni ( testi semplificati della Coop. Progetto ConTatto, del Centro Come ecc.)